

Proyecto Xandre.

Elaboración de cuentos adaptados y accesibles

ANA BELÉN DOMÍNGUEZ BESADA

TADEGa.net - Tecnoloxías de Atención á Diversidade na Educación Galega. España

contosaccesibles@tadega.net

Resumen. El Proyecto Xandre es el resultado del esfuerzo de un grupo de trabajo de la Asociación TADEGa (Tecnoloxías de Atención a la Diversidad en la Educación Gallega), que se centra en la elaboración de cuentos adaptados y accesibles.

Xandre, el elefante sin sombra es un cuento interactivo, adaptado y accesible, hecho íntegramente con la herramienta de autor LIM (Libros Interactivos Multimedia). Se presenta en diferentes sistemas comunicativos y soportes: en gallego y castellano, con los pictogramas Widgit como sistema aumentativo a la lengua escrita, y en lengua de signos española así como en su variante gallega, además del cuento en audio.

Palabras clave: tecnologías de la información y las comunicación, cuentos adaptados, accesibilidad, educación, atención a la diversidad.

INTRODUCCIÓN

Tecnoloxías de Atención a la Diversidad en la Educación Gallega (TADEGa) es una Asociación de la que forma parte un grupo de profesionales implicados en la Educación y en la Atención a la Diversidad: discapacidad y altas capacidades, multiculturalidad, el mundo rural y la marginalidad social, y un largo etc. que abarca a todas las personas, independientemente de su condición.

Nuestro motor son los corazones de todas las personas que formamos parte de este equipo tan especial, y nuestra herramienta principal, las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación (en delante, TIC).

Los objetivos que nos formulamos como Asociación son diversos y abarcan un amplio espectro de actuaciones, que podemos incluir en dos grandes ejes:

- El desarrollo de actividades que permitan a las TIC ser más accesibles a las personas.
- La investigación centrada en las nuevas tecnologías digitales y en su fomento en el ámbito educativo con el fin de atender a la diversidad y mejorar la calidad de vida de las personas.

EL PROYECTO: UN CUENTO ADAPTADO Y ACCESIBLE

En la actualidad, uno de los proyectos en los que estamos inmersos gira en torno a la creación de cuentos adaptados y accesibles que van acompañados de materiales y actividades multimedia.

Este proyecto comenzó en su día con una subvención dada por el Ministerio de Educación (MEC)¹. Nació del convencimiento de la existencia de dos necesidades:

- La necesidad de atender a las demandas pedagógicas personales y específicas de todo el alumnado, que subyace a la ley educativa vigente y que defiende, como nosotros, el hecho de que en todo proceso educativo cada discente debe ser considerado como alguien distinto a todos los demás, y que las circunstancias y características de cada uno de nuestros alumnos y alumnas hacen de ellos y de ellas personas únicas y desencadenan necesidades específicas que deben ser atendidas adecuadamente.
- Junto con esta necesidad, creemos además que hay una urgente necesidad de trabajar en pro de la convivencia de las personas a través de la aceptación y el respeto de esa singularidad que nos caracteriza y que nos hace humanos.

Fruto de estas reflexiones nace *Xandre, el elefante sin sombra*. En el proyecto trabajamos un total de 18 profesionales de la Educación con el fin de elaborar un material específico, en formato papel y en formato digital, complementario a la lectura, que permitiese que alumnos y alumnas con carencias lingüísticas y/o con otras necesidades específicas de apoyo educativo mejorasen la comprensión lingüística de los textos.

¹ Orden ESD/4030/2008, de 26 de diciembre, por la que se conceden ayudas para la elaboración de materiales didácticos que desarrollen la comprensión lectora en diferentes áreas y materias del currículo, y para la realización de estudios sobre lectura y bibliotecas escolares, convocadas por Orden ESD/2576/2008, de 3 de septiembre (BOE 31 de enero de 2009).

Un aspecto de especial relevancia para el desarrollo del proyecto fue que el material elaborado facilitase el acceso a la información y al conocimiento a todas las personas, independientemente de su nivel de conocimientos informáticos, de las características del equipo de encendido a la red y de las posibles limitaciones sensoriales, motoras y/o cognitivas que pudiesen padecer.

Consideramos que los contenidos deben ser ante todo accesibles a los usuarios y usuarias.

La accesibilidad Web que pretendemos sigue las líneas de actuación que proclama el Consorcio World Wide Web (W3C), preocupado por la elaboración de pautas y estándares para un mayor aprovechamiento de la red.

Asimismo, la importancia que le concedemos a las TIC se debe a que en el ámbito educativo el material escolar y el material de formación e información con soporte digital es singularmente escaso y de escasa aplicabilidad. No debemos olvidar que hay personas que tienen un acceso muy limitado al conocimiento si no es a través de las nuevas tecnologías y con material adaptado para ser empleado con ellas.

Así pues, el objetivo fundamental de nuestro proyecto fue crear un material adaptado y accesible que, por un lado, contribuyese al establecimiento de contextos de comunicación válidos desde situaciones comprensivas en las que podrían participar todas y todos en función de sus capacidades, y que, por otro, sirviese de soporte a la estimulación de todas las áreas a través de la lectura al alumnado de la 2ª etapa de Educación Infantil, (de 3 a 6 años) y al del 1º Ciclo de Educación Primaria (7 y 8 años).

Es, en definitiva, un material de creación propia, adaptado de forma que permite el acceso a la información escrita a todo el alumnado, su comprensión y, por tanto, el ajuste individual necesario para cada alumno/a. Un recurso que ahonda en la comprensión lectora de los niños y niñas, que atiende a la diversidad del alumnado como un todo y que procura que todos y todas participen de la misma actividad en la medida de lo posible.

Bajo estos criterios seleccionamos y adaptamos las distintas herramientas tecnológicas de las que pudimos disponer, sin descuidar aquellos elementos que ayudan a la realización de una lectura divertida, a atraer la atención del alumnado y a fomentar su imaginación.

Además, con el propósito de que todo el material esté al alcance de todos y todas, éste tiene libre acceso a través de la Web <http://www.contosdexandre.net>.

El material del Proyecto Xandre

Todo el material está disponible en formato digital, en gallego y castellano, y podemos acceder a él desde el enlace que acabamos de citar.

Gracias a esto, los soportes que permiten la utilización de distintos tipos de recursos van desde la PDI (pizarra digital interactiva), hasta el ordenador, programas informáticos como el LIM (Libros Interactivos Multimedia) y el Flash.

El menú de inicio nos lleva por las distintas secciones del programa (ver Figura 1):

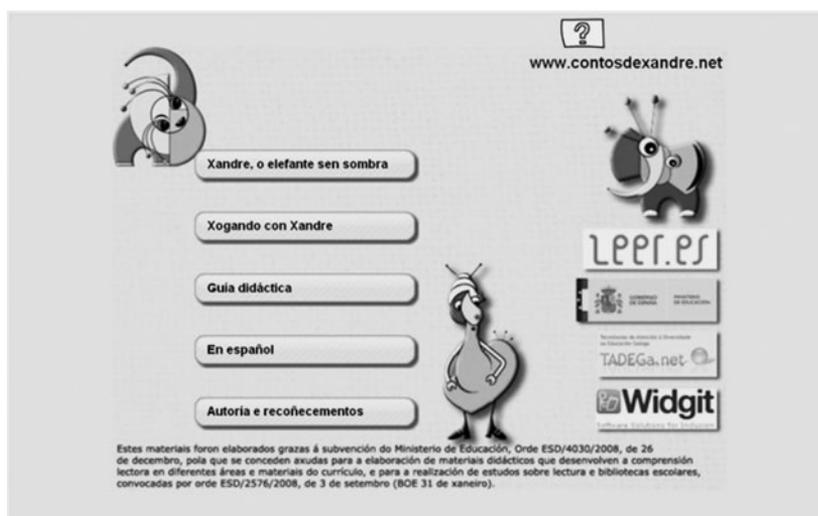


Figura 1. Menú principal del Proyecto Xandre.

Accedemos al cuento entrando en el apartado “Xandre, o elefante sen sombra” (versión en gallego) o “Xandre, el elefante sin sombra” (versión en castellano).

La segunda pestaña nos lleva al menú de actividades de Xandre (ver Figura 2), y la tercera a la justificación del proyecto y a las propuestas didácticas que hacemos al usuario.

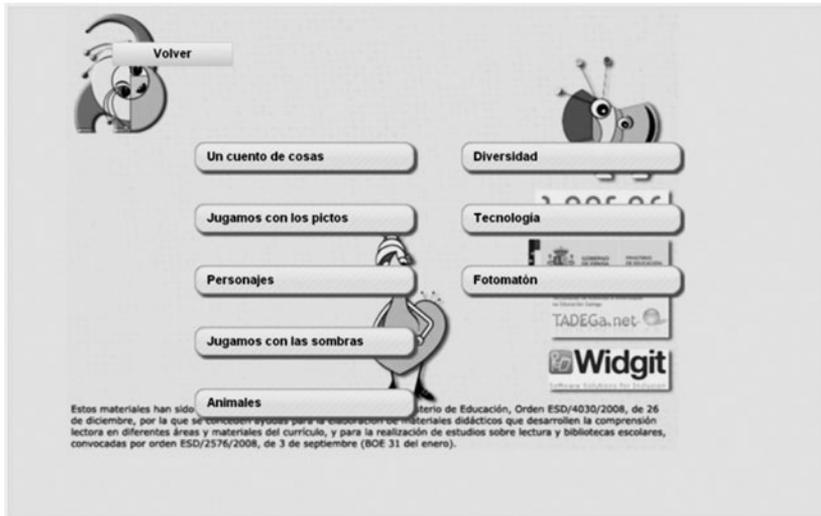


Figura 2. Menú de actividades de Xandre.

El cuento: Xandre, el elefante sin sombra

El cuento narra la historia de Xandre, un elefante muy especial que nace con una característica que lo hace diferente. Necesitará de tiempo y de la ayuda de los demás para cambiar la mentalidad en su entorno (ver Figura 3 y Figura 4).

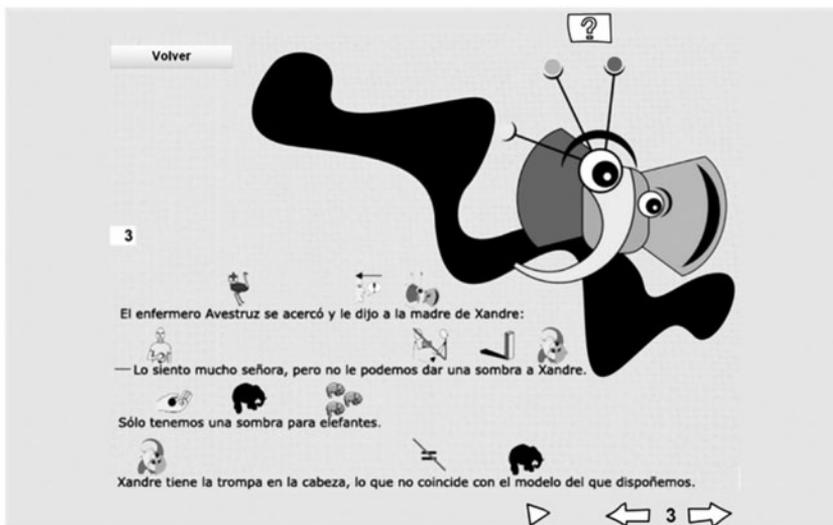


Figura 3. Página 3 del cuento de Xandre, en castellano.



Figura 4. Página 26 del cuento de Xandre, en castellano

De la historia de Xandre se puede extraer como moraleja el reconocimiento y la valoración positiva de las pequeñas, pero grandes diferencias. Es un ejemplo del respeto por las diferencias como punto de partida de la defensa de la igualdad entre los individuos.

Las actividades relacionadas con Xandre

Con ellas pretendemos, entre otras, descubrir y/o aumentar el interés por la lectura y fomentar la creatividad en la confección de cuentos.

Las actividades son interactivas, para que aprendan y se diviertan al mismo tiempo.

Además, la mayoría de las actividades son autocorrectivas. Esto sirve de premio o refuerzo para que el alumnado se motive y se esfuerce para superarse.

Todas ellas han sido elaboradas con el programa LIM (Libros Interactivos Multimedia), programa de libre distribución en la Web, a través de la página <http://www.educalim.com>. (Ver Figura 5, Figura 6 y Figura 7)



Figura 5. Página 5 del bloque de actividades correspondiente a “Personajes”.



Figura 6. Página 4 del bloque de actividades correspondiente a “Jugamos con los pictos”



Figura 7. Página 12 del bloque de actividades correspondiente a "Tecnología".

Guía didáctica de Xandre

Dentro de este apartado tenemos un menú con 2 opciones: "Justificación" y "En el aula". En la primera opción tendremos la opción de conocer la fundamentación teórica que sustenta el proyecto y el empleo de los distintos sistemas de comunicación en el mismo (ver Figura 8).

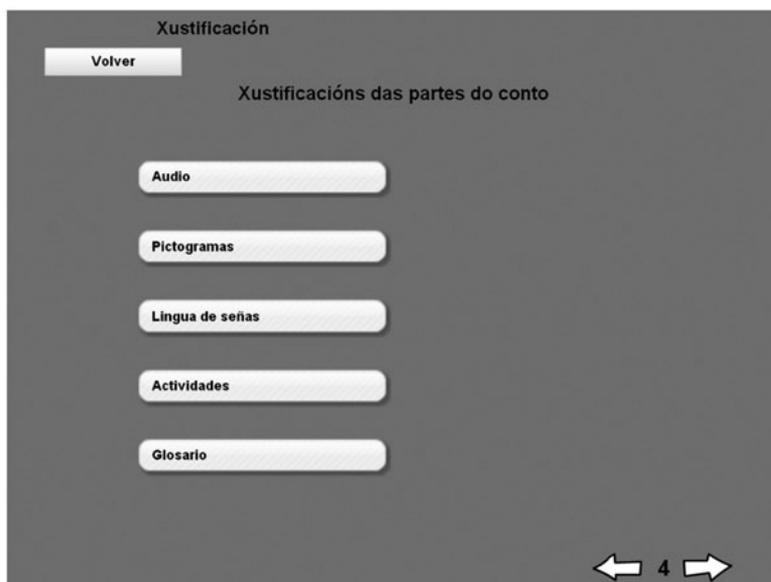


Figura 8. Página 4 del subapartado "Xustificación", en gallego.

Al hacer clic en la pestaña “En el aula”, accedemos a la guía didáctica propiamente dicha del material de Xandre (ver Figura 9).

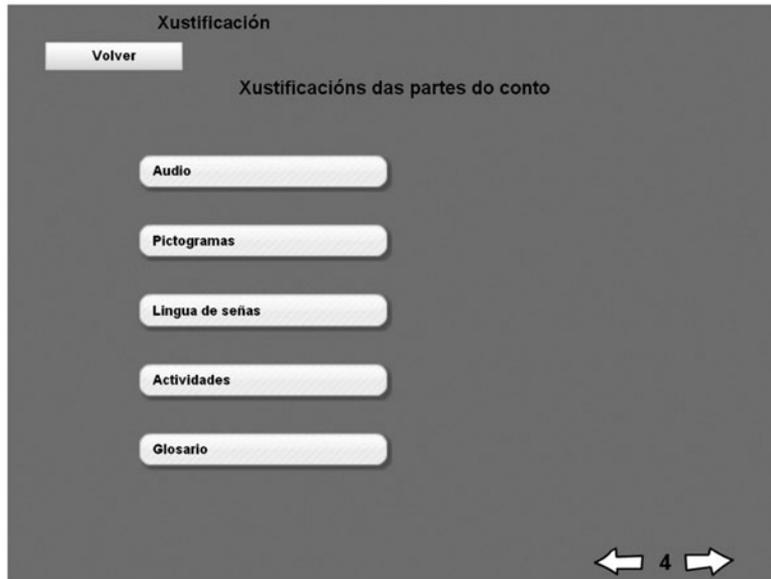


Figura 9. Menú de propuestas para llevar a Xandre al aula, en castellano.

El glosario



Figura 10. Índice del glosario.

Otro aspecto interesante del material es el glosario de términos de difícil comprensión, al que podemos acceder si marcamos la casilla con el signo de interrogación (ver Figura 10). Todos los términos van acompañados de la explicación en texto, imágenes y/o pictogramas.

Por otra parte, con el fin de que la persona lectora tenga acceso al contenido del cuento y a las actividades, además de las herramientas tecnológicas, adaptamos el texto a distintos códigos lingüísticos y soportes (ver Figura 11), de manera que todo el material se presenta en:

- Lenguas gallega e castellana.
- Lectura en audio.
- Los pictogramas Widgit, que acompañan al texto y complementan la lectura, con el fin de aumentar las posibilidades de comprensión del texto. Esto se puede ver a lo largo del cuento, en la justificación de los pictogramas (apartado “Guía didáctica”) y en el glosario.

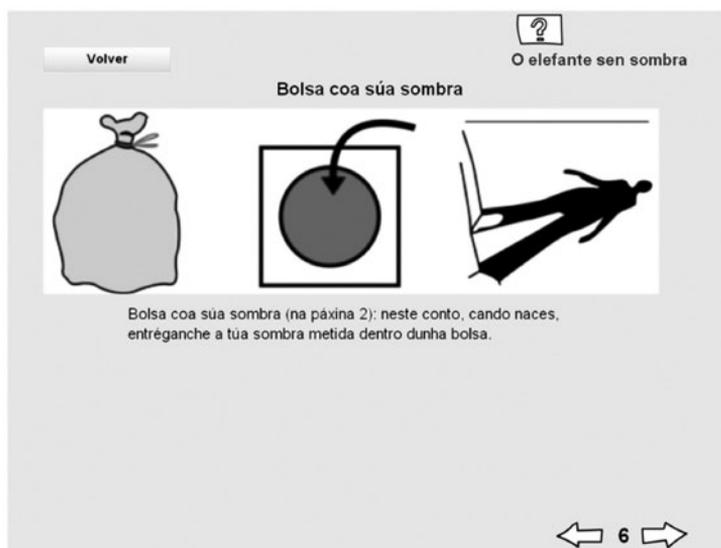


Figura 11. Páxina 5 del glosario en la versión en gallego.

- La Lengua de Signos Española, y la variante dialectal gallega, en vídeos que incluyen subtítulos y audio adaptado al signante.
- El sistema Braille, que estará próximamente en la versión en papel.

En este sentido, es interesante destacar la importancia de todos los códigos que acompañan al texto, puesto que, además de atraer al niño/a, contribuyen:

- A la comprensión lectora de aquellos/las que lo requieran.

- A la familiarización en el uso de diferentes sistemas de comunicación como algo natural y habitual en contornos inclusivos.
- A la sensibilización y al fomento del respeto y de la integración del alumnado con necesidad específica de apoyo educativo.

Finalmente, proporcionan al profesorado y a las familias ayudas técnicas y materiales adaptados y accesibles que facilitan su labor.



Figura 12. El cuento de “El elefante sin sombra”

De esta forma, los materiales creados proporcionan al profesorado de Infantil y Primaria una serie de recursos que, además de permitir una utilización libre en función de sus propósitos educativos, también servirán como fondo documental de la biblioteca, de acceso libre al alumnado e incluso a padres (Figura 12).

EN LA ACTUALIDAD

Actualmente, nuestro proyecto está en fase de experimentación. Esto nos va a permitir valorar de forma más objetiva el material elaborado y trabajar en aquellos aspectos del material que son susceptibles de mejoras.

Con este fin nos valemos de la opinión de todos los usuarios del cuento, tanto de la de aquellos y aquellas que forman parte de nuestro equipo de trabajo como de la opinión de cualquier otra persona que esté interesada en nuestro trabajo.

Así, a través de la Web que hemos habilitado, <http://www.contosdexandre.net/>, damos la oportunidad de opinar a todas las personas que experimenten con el cuento y/o con el resto de los materiales que lo acompañan.

Por el momento no tenemos datos suficientes como para hacer una valoración objetiva de los resultados, aunque podemos alegrarnos de que las experiencias que nos han llegado hasta ahora han sido muy positivas.

CONCLUSIONES

El motor de nuestro trabajo es, ante todo, la lucha por el derecho a tener una educación inclusiva y en igualdad en una sociedad que a veces comete el error de fabricar herramientas útiles únicamente si hay un porcentaje deseable de individuos que estén dispuestos a comprarlas. Es decir, hay una necesidad de técnica en función de la productividad. Y a veces la misma tecnología que abre camino ante ideas humanistas, como podría ser la de este cuento, acaba frenándolas a la espera de que una computadora cuantifique su relevancia.

Este proyecto nació de los corazones y de la ilusión de mucha gente con la intención de que no se pierda entre cálculos matemáticos y muestras de pérdidas y ganancias.

De que algún día sea uno más de entre otros tantos que no olvidan “las pequeñas, pero importantes diferencias”, que precisamente por no ser medibles por una computadora, nos hacen más humanos.

Xandre nació de la parte más humana de cada una de las personas que formamos parte de este equipo, creció al lado de nuestros sueños y camina poco a poco con nosotros gracias a las TIC: un bastón que debe tocar en el suelo para que todas y todos podamos apoyarnos en él.

Porque ellas, las TIC, bien empleadas, se convierten en la clave para que muchas personas, independientemente de su capacidad, puedan tener acceso a la información y la comunicación. Porque, gracias a ellas, se abren muchas puertas, muchas ventanas, suenan muchos teléfonos y suenan muchas voces, incluso las que callan.

No dejemos pasar la ocasión de escucharlas.

BIBLIOGRAFÍA

- [1] TADEGA [sede web]. España: Tecnoloxías de Atención á Diversidade na Educación Galega [acceso 13 de febrero de 2010]. Disponible en: <http://tadega.net/>
- [2] Os contos de Xandre [sitio web]. España: Xandre, o elefante sen sombra [acceso 13 de febrero de 2010]. Diponible en: <http://www.contosdexandre.net/>